

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale aż do dzisiaj ilekroć jest czytany Mojżesz zasłona na sercu ich leży
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak jest aż do dzisiaj: ilekroć czytany jest Mojżesz, zasłona leży na ich sercu;
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale aż do dzisiaj ilekroć jest odczytywany* Mojżesz, zasłona na sercu ich leży. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale aż do dzisiaj ilekroć jest czytany Mojżesz zasłona na sercu ich leży
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zatem aż do dzisiaj, ilekroć czytany jest Mojżesz, zasłona leży na ich sercach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I aż do dziś, gdy Mojżesz jest czytany, zasłona leży na ich sercu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż aż do dnia dzisiejszego, gdy Mojżesz czytany bywa, zasłona jest na sercu ich położona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale aż do dzisiejszego dnia, gdy Mojżesza czytają, zasłona leży na sercu ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I aż po dzień dzisiejszy, gdy czytają Mojżesza, zasłona spoczywa na ich sercach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak jest aż po dzień dzisiejszy, ilekroć czyta się Mojżesza, zasłona leży na ich sercu;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I aż po dzień dzisiejszy, ilekroć czytają Mojżesza, zasłona leży na ich sercach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do dzisiaj, gdy czytają Mojżesza, zasłona zakrywa ich serca,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I aż do dziś, gdy czytają Mojżesza, zasłona leży na ich sercach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc aż do dziś przy odczytywaniu ksiąg Mojżesza zasłona okrywa ich umysły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak aż do dnia dzisiejszego zasłona spoczywa na ich sercach, kiedy czytają Mojżesza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сьогодні, коли читають Мойсея, покривало все ще лежить на їхньому серці.

¹⁾ W oryginale coniunctivus praesentis passivi w zdaniu czasowym.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz aż do dzisiaj, gdy czytany jest Mojżesz, na ich sercu leży zasłona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jest, aż do dziś, ilekroć czytają Moszego, zasłona leży na ich sercu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, po dziś dzień, ilekroć się czyta Mojżesza, na ich sercach leży zasłona.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po dziś dzień, gdy czytają pisma Mojżesza, nie widzą prawdy, bo jest przed nimi zasłonięta.